



F. Schubert
1797-1828



J. Brahms
1833-1897



R. Schumann
1810-1856



G. Rossini
1792-1868



C. Porter
1891-1964

Tage und Nächte

Liederabend mit Chor, Klavier und Wort

(Brahms, Rossini, Schubert, Schumann...)

Vetropack Arena Bülach

Donnerstag, 22.06.2017, 20:00 Uhr

Kath. Kirche Dielsdorf

Samstag, 24.06.2017, 19:30 Uhr

Kammerchor Zürcher Unterland

Klavier Lily Scheck

Wort Guerino Canonica

Leitung Anna Jelmorini

kammerchor zürcher unterland

Konzertvoranzeige 2017 / 2018

Bülfäscht vom 25. - 27. August 2017
Wir haben ein Beizli im Rathauskeller

Adventssingen in der Kath. Kirche Bülach
Donnerstag 14.12.2017, 20:00 Uhr

Oratorium „Manasse“ Friederich Hegar (1841-1927)
Einmaliges Konzert in der Maaghalle Zürich
am Samstag 23.06.2018, 19:30 Uhr
In Zusammenarbeit mit dem Männerchor Zürich
und den Zürcher Symphoniker

Leitung Anna Jelmorini

Tage und Nächte

Franz Schubert

An die Sonne

Johannes Brahms

Waldesnacht

Text

Johannes Brahms aus Op. 112

Sehnsucht

Nächtens

Text

Johannes Brahms aus den Zigeunerliedern Op. 103

Horch, der Wind klagt in den Zweigen
Weit und breit schaut niemand mich an
Mond verhüllt sein Angesicht
Rote Abendwolken ziehn am Firmament

Text

Franz Schubert

Ständchen (Frauenchor) / Solo Ulrike Haas

Text

Franz Schubert

Der Gondelfahrer

Gioachino Rossini

I Gondolieri

Übersetzung auf Seite 7

La Passeggiata

Übersetzung auf Seite 7

Text

Cole Porter

Night and Day



F. Schubert



J. Brahms



G. Rossini



C. Porter



R. Schumann

Romantische Lieder

Unser Programm bietet Ihnen romantische Lieder aus dem 19. Jahrhundert und einen Abstecher in die erste Hälfte des 20. Jahrhunderts mit Cole Porters „Night and Day“.

Die Zeit der Romantik ist geprägt durch den Aufstieg und Einfluss des Bürgertums mit einem überaus reichen Musikleben, das die Musiktradition des Adels weiter entwickelte. Überall entstanden Sing- und Musikvereine, private Zirkel und Stellen, die öffentliche Konzerte und Musikfeste veranstalteten. Die Musik gewann eine gesellschaftliche Bedeutung, die wir im 21. Jahrhundert so nicht mehr erleben.

Die Romantik thematisiert die Welt der Empfindungen insbesondere im Zusammenhang mit der Liebe, der Natur als Gegensatz zum „Weltgetümmel“ und der Nacht mit ihrer Ruhe aber auch ihren unheimlichen Erscheinungen. Die Romantik stellt das persönliche Erleben in den Mittelpunkt: Das Erleben des Einzelnen, seine Sehnsucht und Träume, seine Ängste und Zweifel, seine glücklichen Momente, seine Einzigartigkeit zum Beispiel als „König Gondolier“ und die Begegnung mit der Natur in all ihren Facetten. Damit wirkt die Romantik immer noch in unsere Zeit hinein. Sie zeichnet „romantische“ Bilder von Glück, Liebe, Entspannung und Harmonie, die wir auch im 21. Jahrhundert in der Partnerschaft, der Kleinfamilie, in Ferien oder auf Reisen suchen.

In diesem Zusammenhang präsentiert Ihnen das heutige Programm in Schuberts Lied die Sonne als Königin der Welt, die das ach so schöne und vergängliche Leben erleuchtet. Und Brahms besingt die heilende Wirkung einer Waldesnacht, die den gequälten Menschen aufnimmt, ins weiche Moos bettet und entspannt. Dabei öffnen sich seine Sinne und er beginnt die Düfte rings um sich einzusaugen, die Lieder der Vögel wahrzunehmen und er lässt sich von ihnen in den Schlaf wiegen: Ein aufgewühltes Herz findet seinen Frieden.

Oft werden den Zuhörern solche Gegensätze präsentiert, die auch das reale Leben ausmachen: Der Bürger ist durch Geschick und Fleiss in die Verantwortung aufgestiegen und hat sich seine Tage verplant. Doch das alles wird zur spürbaren Last, die Erholung sucht: Erholung in der ursprünglichen, sinnlichen Natur mit ihren vielen Geheimnissen bis zum nächtlichen Spuk. Aber auch Erholung im privaten Rahmen, wo gesungen, diskutiert und getanzt wird. Schubert hat in solch privaten Zirkeln seine Musik aufgeführt – auch leidenschaftlich gerne Tanzmusik (Tages Anzeiger 2.2.2016).

Man kann das Kulturleben im 19. Jahrhundert als Kontrast zur Industrialisierung und als sinnvolles Tun und Erfüllung des inneren Menschen sehen. Beide Seiten erlebten im 19. Jahrhundert ein eindruckliches Wachstum. Brahms machte dieses Wachstum des Kulturbetriebs mit und war darin sehr erfolgreich. Er trat an Musikfesten und in Konzerten als Dirigent und Pianist auf und gewann viele Auszeichnungen. Für das heutige Programm haben wir Perlen seiner Lieder für den kleinen Kreis ausgewählt.

Versetzen Sie sich in einen „Salon“, den privaten Zirkel um eine gebildete Frau in der romantischen Zeit: Eine überschaubare Gemeinschaft von Musikfreunden, die sich kennen und austauschen und wo Nähe zwischen Künstler und Publikum entsteht.

Dieses Konzert und die Texte dazu sollen eine solche Atmosphäre entstehen lassen - geniessen Sie es!

Mit uns spielen Sie in den höchsten Tönen.

Mehr unter zkb.ch/sponsoring

Die nahe Bank



Zürcher
Kantonalbank



Ernst WILLI GmbH

Bau- und Möbelschreinerei

Jürg WILLI 8192 Glattfelden

Telefon: 044 858 15 70

Dienstleistung im Unterhalt Umbauten Neubau
Beratung und Gesamtplanung im Innenausbau
Küchen Einbauschränke Türen Laminat Parkett
Glasbruch und Katzentüren sowie Möbelhandel
mail@schreinerwilli.ch www.schreinerwilli.ch

I Gondolieri

Voghiam sull'agil vela,
bello risplende il cielo,
la luna è senza velo,
senza tempesta il mar.

Vogar, posar sul prato;
al gondoliere è dato
fra i beni, il ben maggior.

Non cal se brilla il sole,
o mesta appar la luna,
ognor sulla laguna
il gondoliere è Re.

La Passeggiata

Finché sereno è il cielo,
limpida e cheta l'onda,
voghiam di sponda in sponda,
amor ne guiderà.

Al flutto, all'aura, ai fiori,
noi parlerem d'amor
e il palpito del core,
per lor risponderà.

Ma ciel! già fischia il vento,
s'increspa la laguna,
fischia il vento, presto!
rapidi il pie' moviam.

Ah! no, la luna appare,
vano timor fu solo,
in sì ridente suolo
cantiamo, sì cantiam.

Die Gondelführer

Wir rudern unter dem flinken Segel,
schön strahlt der Himmel,
der Mond ist ohne Schleier,
ohne Sturm das Meer.

Rudern, auf der Wiese liegen:
dem Gondoliere ist gegeben
von den Gütern das größte Gut.

Auch wenn die Sonne nicht warm
scheint, oder der Mond traurig
aussieht, immer ist auf der Lagune
der Gondoliere ein König.

Der Ausflug

Solange der Himmel heiter ist,
klar und ruhig die Welle,
rudern wir von Ufer zu Ufer.
Liebe wird uns führen.

Zur Welle, zum Wind, zu den Blumen
sprechen wir von Liebe,
und das Schlagen des Herzens
wird für sie antworten.

Aber Himmel! Schon pfeift der Wind,
kräuselt sich die Lagune.
Pfeift der Wind, schnell! Lasst uns
eilend die Füße bewegen.

Ach! nein, der Mond erscheint,
nur vergeblich war die Angst.
In so lachender Landschaft
Lasst uns singen, ja singen.

Es ist keine Kunst, das Leben zu geniessen...



Unser chüschtiges
Unterländer-Ruchbrot

Fleischli
Einfach...
ein Bisschen mehr

Die Adresse für Geniesser

Telefon 044 850 14 53, www.baeckerei-fleischli.ch

architekturbüro willi meier

marktgasse 11 | 8180 bülach
www.architektur-willi-meier.ch

Bauen - Vertrauen

Projektierung, Architektur,
Detailplanung und Bauleitung
aus einer Hand



CASA MIA

— RISTORANTE · PIZZERIA —

Kemal Günes

Ihr Gastgeber

Schulhausstrasse 10
8181 Höri

Wir sind für Sie da:

Mo. - Fr. 10:00 - 14:00
17:00 - 24:00
Sa. & So. 17:00 - 24:00

pizzeria-casamia.ch
Tel. 044 | 860 81 56
Fax 044 | 862 92 06

**«Im Züri Unterland
simmer dihei!»**



emiliebeller.ch

Landi
ZÜRERLAND

LANDI Eglisau
LANDI Embrach
LANDI Höri
LANDI Nürensdorf
mit DIVINO Weinabteilung

AGROLA

Tankstellen: Bülach, Embrach, Höri (mit TopShop), Stadel, Wil, Winkel

TopShop

DIVINO
SELEKTIONIERTWE WEINE

Im LANDI Eglisau, Embrach, Höri, Nürensdorf

Volg

Volg Bachstr. Bachenbülach
Volg Chröpfli Bülach
Volg Marktgasse Bülach
Volg Storchenviese Bülach

Volg Stadlerstr. Hochfelden
Volg Wehntalerstr. Höri
Volg Dorfstr. Hüntwangen
Volg Riedpark Neerach
Volg Grafenschaft Niederglatt

Volg Lindauerstr. Nürensdorf
Volg Oberwil Nürensdorf
Volg Bahnhofstr. Oberglatt
Volg Dorfstr. Rafz
Volg Zürcherstr. Stadel

Volg Riedenerstr. Wallisellen
Volg Varwiesenstr. Wasterkingen
Volg Dorfstr. Wil
Volg Seelnerstr. Winkel

Landi
ZÜRERLAND



Lily Scheck

Lily Scheck, geboren in Deutschland, begann in ihrer Kindheit Klavier zu spielen. Nach der Matura studierte sie an der Zürcher Hochschule der Künste (ehemals Konservatorium und Musikhochschule Zürich) Klavier bei Urs Voegelin und schloss ihre Studien mit der Konzertreifeprüfung in Liedinterpretation ab.

Die menschliche Stimme blieb ein wesentlicher Teil ihres musikalischen Wirkens. So gestaltet sie Liederabende, arbeitet mit Chören und korrepetiert an verschiedenen Operettenbühnen. Zudem sang sie als Altistin während zweier Jahre als Zuzügerin in der Zürcher Sing-Akademie.

Heute nimmt die Pädagogik einen großen Teil ihres Schaffens ein. Seit Januar 2017 ist Lily Scheck als Korrepetitorin beim Kammerchor Zürcher Unterland angestellt. Das Konzert „Tage und Nächte“ ist die erste Zusammenarbeit mit dem Chor.

Der Flügel Steinways & Sons wurde von Musik Hug geliefert.

**Anna Jelmorini**

Anna Jelmorini, geboren in Lugano, studierte an den Konservatorien Genf und Zürich und erwarb Diplome in Chorleitung, Komposition, Kantorat und Orchesterleitung. Als Dirigentin war sie in der ganzen Schweiz tätig.

Als Gastdirigentin realisierte Anna Jelmorini Projekte u.a. mit dem Orchestra della Svizzera Italiana, mit der Neuen Elbland Philharmonie in Dresden, mit dem Coro della Svizzera Italiana, dem Akademischen Kammerorchester Zürich und dem Vokalensemble der Hochschule für Musik und Theater Zürich. Daneben trat sie als Operettendirigentin in Möriken-Wildegg auf.

Anna Jelmorini dirigiert seit Frühling 2000 den Akademischen Chor Zürich und leitet seit 2009 den Bach-Chor St.Gallen. Von 2003 bis 2007 stand sie dem Neuen Zürcher Kammerchor vor. 2012 hat Anna Jelmorini eine langjährige Arbeit mit dem Singkreis der Engadiner Kantorei Zürich abgeschlossen und die Leitung des Choeur Symphonique de Bienne für 4 Jahre übernommen. 2016, nach einer zweijährigen Mitarbeit bei der Zürcher Singakademie, hat sie den Männerchor Zürich und im Januar 2017 den Kammerchor Zürcher Unterland übernommen.



Gegründet 1965, entwickelte sich der Kammerchor Zürcher Unterland zu einer festen Grösse im Kulturleben der Region Bülach. Heute singen rund 60 engagierte Sängerinnen und Sänger in diesem Konzertchor mit jährlich ein bis zwei Konzerten. Während der letzten drei Jahrzehnte wurde der Chor massgebend geprägt von seinem musikalischen Leiter Beat Raaflaub. Unter dessen Führung entwickelte sich der Kammerchor zu einem Klangkörper mit exzellentem Ruf, auch über die Region hinaus. Dies lässt sich auch daraus ableiten, dass dem Chor stets Vokal- und Instrumentalsolisten, sowie Orchesterformationen erster Güte zur Verfügung standen. Das Barockorchester Capriccio, die Camerata Schweiz, das Collegium Musicum Basel waren Garanten für eine erstklassige Interpretation der jeweiligen Werke. Für die Konzerte wurden wechselnde, von der Akustik und der Ausstrahlung passende Aufführungsorte ausgewählt. Die Liste der aufgeführten Werke liest sich wie eine Hitparade der wichtigsten und bekanntesten Stücke der polyphonen Chorliteratur: Neben den grossen Oratorien von Bach, Händel, Mendelssohn, Haydn oder Bruch lag der Schwerpunkt bei der sakralen Musik von der Renaissance bis zur Moderne. Messen, Requiems, Kantaten und Motetten. Immer wieder beschäftigte sich der Kammerchor auch mit weltlicher, profaner Musik. Der „canto general“ von Mikis Theodorakis nach einer Textvorlage von Pablo Neruda, die „Carmina burana“ von Carl Orff, Lieder von Brahms oder Dvorak, sowie Ausschnitte aus dem „Zigeunerbaron“ und anderen

Operetten von Johann Strauss seien Beispiele dafür.

Die letzten Aufführungen unter der Stabführung von Beat Raaflaub waren Programmpunkte mit ausserordentlicher Strahlkraft: „Elias“ von Felix Mendelssohn Bartholdy, die „Messe in h-Moll“ von Johann Sebastian Bach und das „Requiem“ von Giuseppe Verdi. Festlicher kann eine erfolgreiche Zusammenarbeit zwischen einem Dirigenten und seinem Chor nicht gefeiert werden.

Der Kammerchor Zürcher Unterland schätzt sich glücklich, die überregional gefragte Tessiner Chorleiterin Anna Jelmorini als neue Dirigentin gewonnen zu haben. Im Januar 2017 übernahm sie einen interessierten, gut ausgebildeten Chor, den sie zu weiteren musikalischen Höhepunkten führen möchte.

Der heutige Liederabend ist die erste gemeinsame Produktion.

Sängerinnen und Sänger des Kammerchors Zürcher Unterland

Sopran

Vreni Baltensperger, Anni Baumann, Sophie Baumann, Mathilde Erni, Doris Etspüler, Ulrike Haas, Sabine Herrmann, Eida Höhn, Ruth Kehrli, Doris Kieser, Karin Pauletto, Berti Pfeiffer, Martina Porchet, Rita Salathé, Heidi Schmid, Ursula Spring, Stephanie Wolff

Alt

Ruth Carullo, Christine Fehrlin, Käthi Flöscher, Anja Froehlich, Iris Furrer, Käthi Gehrig, Sibylle Hausammann, Iris Leu Schürmann, Beatrice Lipp, Christa Lüthi, Béatrice Mühlethaler, Vreni Sturzenegger, Silvia Tobler, Hanna Wölflé

Tenor

Zenon Cassimatis, Konrad Erni, Peider Kobi, Heinz Leu, Michael Scheck, Peter Schunk, Daniel Voegeli

Bass

Patrik Berni, Franz Degan, Max Dornbierer, Andreas Dübendorfer, Ruedi Keller, Daniel Kieser, Ernesto Krähenbühl, Walter Kunz, Ursin Maggi, Paul Ott, Bruno Pfeiffer, Andreas Sarasin, Thomas Wernli



Stoffladen Letten

Hochwertige Textilien online bestellen

Für Fragen stehen ich Ihnen gerne zur Verfügung

Stoffladen Letten
Badenerstrasse 122, 5466 Kaiserstuhl

Online-Shop: www.stoffladen.ch

Viele verschiedene Stoffe finden Sie bei uns:
Vorhänge, Kleider- Patchwork- und Dekorationsstoffe

Vorhänge: beraten, ausmessen, montieren. Kleideränderungen, Kissen ...

Einfach alles was man nähen kann, wird im unserem Nähatelier genäht. Nähmaschinen:
Reparaturen aller Marken

Für Fragen rufen Sie uns einfach an: 044 867 19 20

Oeffnungszeiten:

Montag, Dienstag 13.30 - 18.00,

Mittwoch - Freitag 09.00 - 11.30, 13.30 - 18.00

Samstag 10.00 - 15.00



I N B L O O M

...und Ihr Garten blüht auf.

Private Gärten und öffentliche Anlagen

Fachkundige Beratung · Individuelle Planung · Harmonische Bepflanzung

Rita Salathé · Gartengestalterin · Landstrasse 31 · CH-8197 Rafz

Telefon +41 (0)78 811 93 93 · salathe@inbloom-gaerten.com

www.inbloom-gaerten.com





Wir suchen neue engagierte Sängerinnen und Sänger

Zum Jahresende 2016 ging unser langjähriger und sehr geschätzter Dirigent Beat Raaflaub in den wohlverdienten Ruhestand.

Mit der neuen Leiterin Anna Jelmorini erlebt der Chor seit Januar 2017 einen spannenden und zukunftsweisenden Wechsel, an dem Sie sich aktiv singend oder anders unterstützend beteiligen können. Bitte nehmen Sie mit uns Kontakt auf, wir informieren Sie gerne über die kommenden Projekte und über die Formen von Mitgliedschaft, die bei uns möglich sind.

Die Proben finden jeweils donnerstags von 19.30 – 21.45 Uhr im Singsaal des Schulhauses Weiher in Höri statt. Den detaillierten Probenplan sowie weitere Informationen finden Sie auf unserer Webseite / Kammerchor Zürcher Unterland / www.kammerchor-zu.ch.

Mehr erfahren Sie über die musikalische Leiterin Anna Jelmorini unter www.jelmorini.com.

Wir freuen uns auf Sie.

Co - Präsidium des KZU
Anja Froehlich, Zenon Cassimatis

Mitgliederbetreuung des KZU
Stephanie Wolff

mail@anja-froehlich.ch

stwolff@hotmail.com



Menschen und ihre Beschwerden
aus ganzheitlicher Sicht
verstehen, begleiten und behandeln

Praxis für ärztliche Komplementärmedizin

Dr. med. Stephanie Wolff
Rössligasse 5
8180 Bülach

Tel 044 854 14 67
www.homoeopathie-buelach.ch
dr.wolff@homoeopathie-buelach.ch

C'EST LA
FLEUR QUI
FAIT LA
MUSIQUE

BEZAUBERNDEN FÜR JEDEN ANLASS
FINDEN SIE IN DER BLUMERIE.

BLUMERIE

JORDI FLORISTIK
DORFSTRASSE 42
8192 GLATTFELDEN
WWW.BLUMERIE.CH

Sind Sie am Kammerchor Zürcher Unterland interessiert?

Wir freuen uns ganz besonders über Ihr Interesse an unserem Chor und bitten Sie, für weitere Informationen den untenstehenden Abschnitt zu verwenden.

- Bitte setzen Sie mich rechtzeitig von Ihren Konzerten in Kenntnis
- Ich möchte Aktivmitglied werden
(Proben: Donnerstag 19.30 Uhr in Höri)
- Ich möchte Passivmitglied werden
(Jahresbeitrag ab Fr. 50.--)
- Ich möchte Konzertmitglied werden
(Jahresbeitrag Fr. 180.-- / inkl. 2 Freikarten der ersten Platzkategorie nach freier Wahl pro Jahr)
- Ich möchte Gönner werden
(Bei einem Jahresbeitrag ab Fr. 200.-- werden Sie mit Ihrem Einverständnis in den Choreigenen Publikationen erwähnt)
- Ich bin daran interessiert, dem KZU durch grösserer Zuwendungen im Rahmen des Sponsoring Perspektiven zu verschaffen (Sachspensoring, Orchestersponsoring, jährliche Zuwendung, Legate)

Name:.....

Adresse:.....

PLZ/Wohnort:.....

Telefon:.....

E-Mail:.....

Datum:..... Unterschrift:.....

Einsenden an : Kammerchor Zürcher Unterland
Dr. med. Stephanie Wolff
Rössligasse 5
8180 Bülach
Tel: 044 854 14 67 E-Mail: stwolff@hotmail.com

Weitere Informationen unter www.kammerchor-zu.ch

Dank

Folgende Institutionen, Firmen und private Gönner unterstützen unseren Chor in verdankenswerter Weise:

Ulrich Baumgartner AG, Schreinerei Höri
Walter Baumgartner, Marthalen
Blumerie, Glattfelden
Margarita Bucher Stiftung Niederweningen
Casa mia, Ristorante-Pizzeria Höri
Dr. Karl Flöscher, Steinmaur
Dr. phil. Leo Gehrig-Hunziker, Neftenbach
Erbengemeinschaft Christian Züllig
Ernst Willi GmbH, Schreinerei Glattfelden
Fachstelle Kultur, Zürich
Fleischli Bäckerei, Niederglatt
Gemeinde Dietlikon
Migros Kulturprozente
Homburger AG, Zürich
Rita Salathé, Inbloom Rafz
Viktor Juzi, Neerach
Landi und Volg Zürcher Unterland
Armin Lüthy, Niederhasli
Katharina Lüthi, Regensberg
Medica, med. Laboratorien Dr. F. Käppeli AG, Zürich
Willi Meier, Architekturbüro Bülach
Melitta und Georg Michels, Bülach
Musica Viva AG, Bülach
Musik Hug, Flügel Steinway & Sons
Pfister Druck AG, Bülach
Marie Röthenmund, Niederhasli
Alois Schmed-Kaelin, Bachenbülach
Schulpflege Höri
Stadt Bülach
Stoffladen Letten, Kaiserstuhl
Pietro Verzino, Hettlingen
Vetropack Holding SA, St. Prex
Dr. med. Stephanie Wolff, Bülach
Zürcher Kantonalbank



Allen nicht genannten Spendern danken wir ebenfalls herzlich!



medica

MEDIZINISCHE LABORATORIEN Dr. F. KAEPELJ AG

Ihnen zuliebe wählt Ihr Arzt
das beste Labor



medica

MEDIZINISCHE LABORATORIEN Dr. F. KAEPELJ AG
Wolfbechtstrasse 17, Postfach, 8024 ZÜRICH
Telefon 044 268 99 98, Telefax 044 269 98 09
Info@medica.ch www.medica.ch

www.medica.ch